

РУССКИЙ
RU
RÚSSNESKA

ПЕРВЫЕ ШАГИ В ИСЛАНДИИ

*Информационный буклет для иностранцев,
переселяющихся в Исландию*





4. Velkomin til Íslands

8. Mikilvægt að athuga

10. Almenn réttindi
og skyldur

14. Dvalar- og
atvinnuleyfi

18. Vinna á Íslandi

22. Skattskylda

24. Heilsugæsla
og sjúkratryggingar

28. Félagsþjónusta

30. Húsnæði

32. Skólakerfið

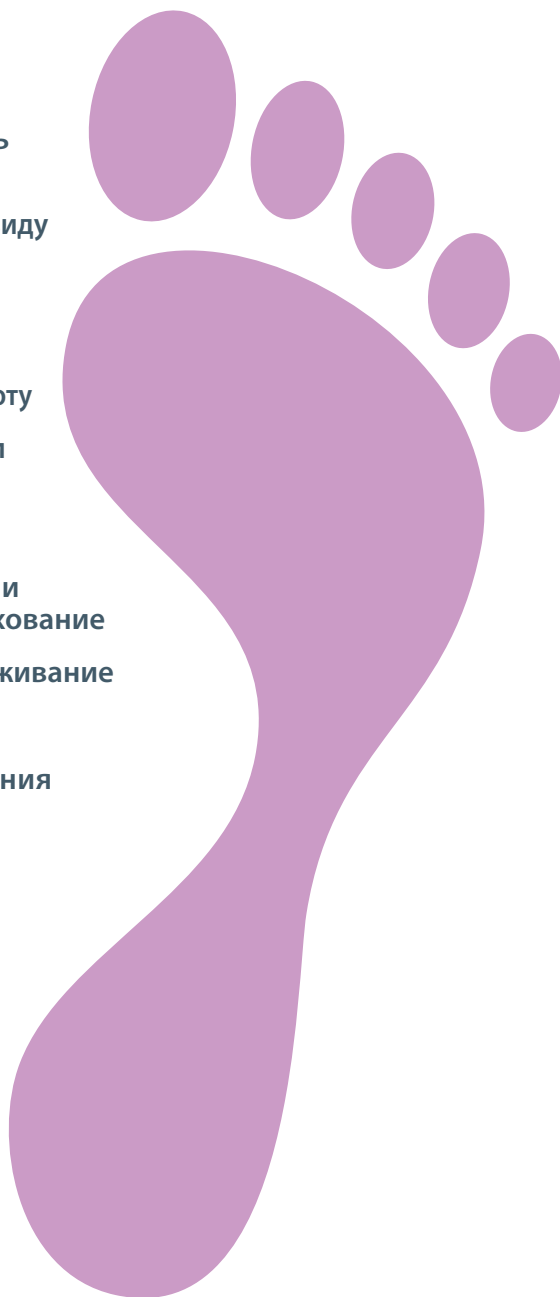
34. Íslenskukennsla

38. Heimilisföng,
símanúmer
og netföng
helstu stofnana
og annarra
þjónustuaðila

41. Ef eitthvað
þjatar á

СОДЕРЖАНИЕ

- 5. Добро пожаловать в Исландию
- 9. Что важно иметь в виду
- 11. Общие права и обязанности
- 15. Разрешение на жительство и на работу
- 19. Работа в Исландии
- 23. Обязательное налогообложение
- 25. Здравоохранение и медицинское страхование
- 29. Социальное обслуживание
- 31. Жильё
- 33. Система образования
- 35. Обучение исландскому языку
- 39. Адреса, номера телефонов и адреса э-почты важнейших учреждений и служб
- 41. Если нужна помощь



íslenska / русский

VELKOMIN TIL ÍSLANDS

Velkomin

Það getur verið erfitt að flytja í nýtt land en einnig spennandi. Besta leiðin til að láta sér líða vel í nýju landi er að taka þátt í samfélaginu og læra tungumálið. Þessi bæklingur er alls ekki tæmandi en hefur að geyma upplýsingar um íslenskt samfélag sem vonandi gagnast fólki að feta fyrstu skrefin á Íslandi.

Peningar

Gjaldmiðillinn er króna, ISK. Allir bankar skipta gjaldeyri. Flestar verslanir og fyrirtæki taka greiðslukort (debit og kredit) og þau má líka nota í leigubílum. Fáar verslanir taka við erlendum gjaldmiðlum. Eftir að viðkomandi hefur fundið atvinnu er mikilvægt að stofna bankareikning. Flestir vinnuveitendur borga laun beint inn á bankareikning. Bankar gera mismunandi kröfur til þeirra sem sækja um að stofna bankareikning. Allir bankar gera kröfu um að umsækjandinn sé með kennitölu og skilríki með mynd.

Bókasöfn

Bókasöfn eru öllum opin og þar er aðgangur að ýmsum upplýsingum. Á bókasöfnum er hægt að nálgast bækur á íslensku og öðrum tungumálum. Auk þess er þar hægt að lesa dagblöð, tímarit, alfræðiorðabækur, orðabækur og önnur uppflettirit. Flest bókasöfn bjóða upp á Internet aðgang.

Internet

Aðgangur að Interneti er frír á mörgum kaffihúsum í Reykjavík og víðar ef komið er með eigin tölvu. Internetaðgangur er einnig ódýr eða ókeypis hjá ferðamannamiðstöðvum, bókasöfnum, í einstaka verslunum og bönkum.



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ИСЛАНДИЮ

Добро пожаловать

Переезд в другую страну может быть трудным, но и захватывающе интересным. Для того чтобы хорошо чувствовать себя на новом месте, лучше всего стать участником жизни общества и выучить язык. Этот буклет не дает исчерпывающей информации, но содержит в себе полезные сведения об исландском обществе, которые, надо надеяться, помогут вам сделать первые шаги в Исландии.

Деньги

Денежной единицей является крона, ISK. Все банки занимаются обменом валюты. В большинстве магазинов можно расплатиться дебетной или кредитной картой, а также карточку можно использовать при расплате с водителем такси. Лишь немногие магазины принимают к оплате иностранную валюту. После устройства на работу очень важно открыть счет в банке. Большинство работодателей перечисляют зарплату прямо на банковский счет. Банки предъявляют различные требования к открывающим у них счет, но все банки, без исключения, требуют идентификационный номер и удостоверение личности с фотокарточкой.

Библиотеки

Библиотеки открыты для всех и дают доступ к разного рода информации. В библиотеках можно брать книги как на исландском, так и на других языках. Кроме этого, там можно читать газеты, журналы, энциклопедии, словари и другую справочную литературу. Во многих библиотеках можно пользоваться интернетом.

Интернет

Имея с собой компьютер, во многих кафе Рейкьявика можно бесплатно пользоваться интернетом. Многие туристические центры, библиотеки, некоторые магазины и банки предлагают интернет-услуги бесплатно или за очень незначительную плату.



VELKOMIN TIL ÍSLANDS

Upplýsingar

Á eftirtöldum stöðum er unnt að fá upplýsingar um allt sem varðar innflytjendamál, íslenskt samfélag, íslenskukennslu, réttindi og skyldur, og túlka- og þýðingaþjónustu:

- **Alþjóðahús**

Hverfisgata 18, 101 Reykjavík,
www.ahus.is, info@ahus.is, ☎ 530 9300

- **Alþjóðastofan**

Rósenborg, Skólastígur 2, 2. hæð, 600 Akureyri,
<http://menntasmidjan.is>, astofan@akureyri.is, ☎ 460 1234

- **Fjölmenningarsetur**

Árnagata 2-4, 400 Ísafjörður,
www.fjolmenningarsetur.is, info@mcc.is, ☎ 450 3090

- **www.island.is**

Er þjónustuvefur og leiðarvísir að opinberri þjónustu með hagnýtu efni fyrir almenning og fyrirtæki. Þar er meðal annars að finna upplýsingar fyrir innflytjendur á nokkrum tungumálum og orðskýringar. Notendur geta fundið þar nánast öll eyðublöð ríkisins og grunnupplýsingar um öll sveitarfélög og stofnanir.

- **Upplýsingar um sendiráð og ræðisskrifstofur:**

www.utanrikisraduneyti.is/sendiradur/raedisskrifstofur/erlendar/nr/41

Neyðarnúmer lögreglu og neyðarþjónust er 112

Hringdu í 112 þegar slys eða veikindi verða, þörf er á sjúkrabil, ef kviknar í eða þú verður fyrir ofbeldi.

Auk þess geta konur sem verða fyrir ofbeldi leitað til Kvænnaathvarfsins í ☎ 561 1205 eða 800 6205.

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ИСЛАНДИЮ

Информация, поддержка и совет

В указанных ниже организациях можно получить информацию обо всем, что касается иммигрантов, исландского общества, обучения исландскому языку, прав и обязанностей, устных и письменных переводов:

- **Интерцентр**

Hverfisgata 18, 101 Reykjavík,
www.ahus.is, info@ahus.is, ☎ 530 9300

- **Интерцентр в Акурейри**

Rösenborg, Skólastígur 2, 2 floor, 600 Akureyri,
<http://menntasmidjan.is>, astofan@akureyri.is, ☎ 460 1234

- **Мультикультурный центр**

Árnagata 2-4, 400 Ísafjörður,
www.fjolmenningarsetur.is, info@mcc.is, ☎ 450 3090

- **www.island.is**

Информационный сервер официальных служб с полезной для граждан и учреждений информацией. Здесь, кроме всего прочего, можно найти информацию для иммигрантов на нескольких языках и объяснение некоторой терминологии. Посетители сайта могут найти здесь бланки и анкеты почти всех государственных учреждений, а также основную информацию обо всех местных органах власти и организациях.

- **Информация о посольствах и консульских отделах**

www.utanrikisraduneyti.is/send-i-og-raedisskrifstofur/erlendar/nr/41

Номер телефона полиции, скорой и неотложной помощи для всей страны – 112.

При несчастных случаях или остром заболевании, когда необходима машина скорой помощи, в случае пожара или если Вы подверглись физическому насилию звоните по телефону ☎ 112.

Кроме этого, женщины, подвергающиеся насилию, могут обратиться в Женский приют (Тел: 561 1205 или 800 6205).

MIKILVÆGT AÐ ATHUGA

Gott er að hafa eftirfarandi atriði í huga þegar komið er til landsins:

- Ert þú með kennitölu?
- Ert þú með dvalarleyfi?
- Þarft þú atvinnuleyfi?
- Ert þú með lögheimili á Íslandi?
- Ert þú með skattkort?
- Ert þú með sjúkratryggingu?
- Mikilvægt er að endurnýja tímanlega öll leyfi.
- Gögn og vottorð þurfa að vera á íslensku, ensku eða Norðurlandamáli þýdd af löggildum skjalapýðanda.

Mikilvægi þess að hafa lögheimili

Til að eiga rétt á almennum sjúkratryggingum, félagsþjónustu, aðgangi að leikskóla, grunnskóla og fleira þarf að hafa lögheimili. Þegar skipt er um lögheimili þarf að tilkynna það til Þjóðskrár. Leitaðu upplýsinga hjá Þjóðskrá um hvert þú tilkynnir breytt lögheimili í þínu sveitarfélagi.



ЧТО ВАЖНО ИМЕТЬ В ВИДУ

При переезде в другую страну важно иметь в виду следующее:

- У Вас есть идентификационный номер (kennitala)?
- У Вас есть разрешение на жительство?
- Вам нужно разрешение на работу ?
- У Вас есть постоянное местожительство в Исландии?
- У Вас есть налоговая карта?
- У Вас есть медицинская страховка ?
- Очень важно вовремя возобновлять все разрешения.
- Документы и свидетельства должны быть представлены на исландском, английском или скандинавских языках.

Важно иметь постоянное местожительство (прописку)

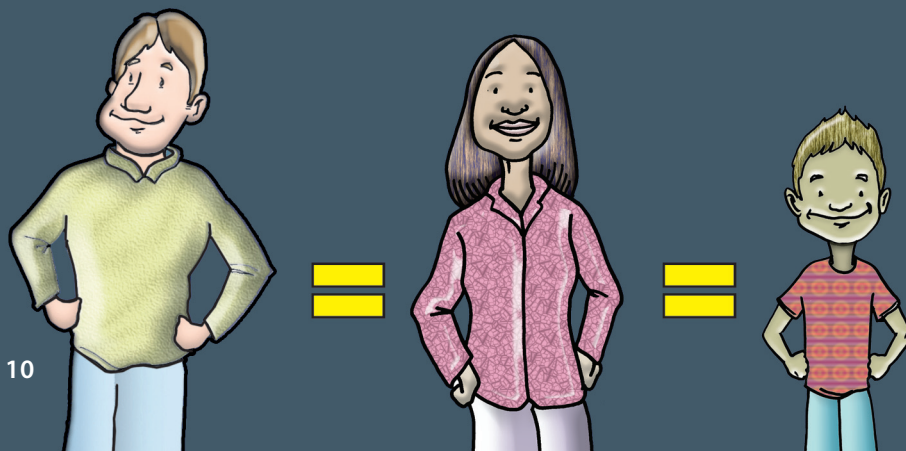
Для того чтобы получить право на медицинскую страховку, социальное обслуживание, чтобы записать ребенка в детский сад и школу и т.п., нужно иметь постоянный адрес. О перемене места жительства нужно сообщить в Национальный регистр. Подробную информацию о том, как и кому сообщить о перемене постоянного адреса, можно найти на сайте Национального регистра.



ALMENN RÉTTINDI OG SKYLDUR

Það fylgja því bæði réttindi og skyldur að búa á Íslandi, eins og annars staðar. Margar venjur og hefðir geta verið ólíkar á milli landa. Mikilvægt er að vita að eftirfarandi reglur gilda á Íslandi:

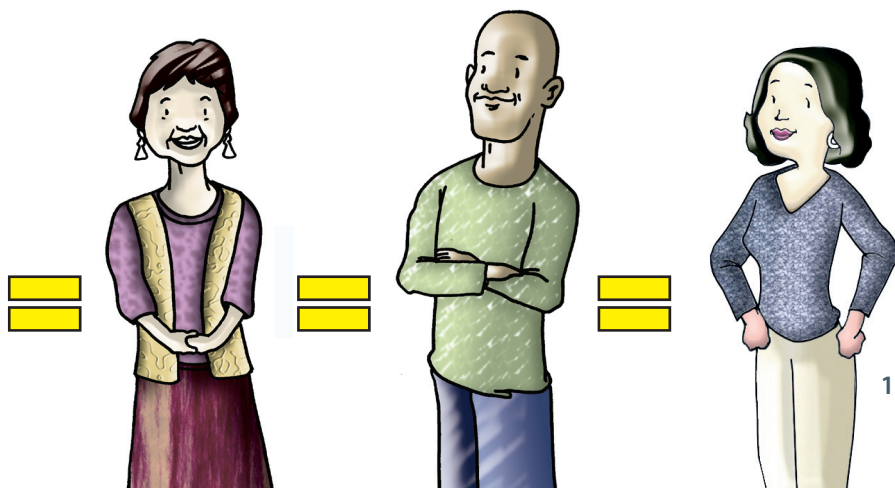
- Allir eru jafnir fyrir lögum og njóta mannréttinda án tillits til kynferðis, trúarbragða, skoðana, þjóðernisuppruna, kynþáttar, lítarháttar, efnahags, ætternis og stöðu að öðru leyti.
- Á Íslandi gilda sérstök lög um jafna stöðu og jafnan rétt kvenna og karla.
- Ofbeldi er bannað með lögum, bæði innan og utan veggja heimilisins.
- Á Íslandi gilda sérstök lög er varða réttindi barna. Öllum ber skylda til að láta vita í síma 112 leiki grunur á að börn séu beitt líkamlegu, andlegu eða kynferðislegu ofbeldi.
- Allir sem eru 18 ára og eldri mega gifta sig. Hægt er að fá skilnað þótt makinn vilji það ekki. Við skilnað er eignum venjulega skipt til helminga milli hjóna. Samkvæmt lögum er forsjá yfir börnum sameiginleg við skilnað eða sambúðarslit. Ef ágreiningur er um forsjá þarf að vísa honum til dómstóla en sýslumaður getur úrskurðað um ágreining varðandi umgengnisrétt.
- Hraðakstur og akstur undir áhrifum áfengis er litinn alvarlegum augum og refsing er háar fjársektir, ökuleyfissvipting og varðhald við ítrekuð brot.



ОБЩИЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ

Проживание в Исландии включает в себя как права, так и обязанности, так же как и в других странах. В каждой стране существуют свои традиции и обычаи. Важно знать, что в Исландии действуют следующие правила:

- Перед законом все равны и пользуются одинаковыми правами независимо от пола, вероисповедания, взглядов, национальности, расовой принадлежности, цвета кожи, материального положения, происхождения и общественного положения.
- В Исландии действует особое законодательство о равноправии полов.
- Насилие как в семье, так и за ее пределами запрещается законом.
- В Исландии существует особый закон о защите прав ребенка. Каждый обязан сообщить по телефону 112, если он подозревает, что дети подвергаются физическому, психологическому или сексуальному насилию.
- Лица, достигшие 18 лет и старше, могут вступать в брак. Брак можно расторгнуть без согласия одной из сторон. При расторжении брака совместно нажитое имущество обычно делится поровну между супругами. Согласно закону, при расторжении брака или гражданского брака дети остаются на совместном попечении. Если согласие в отношении попечения над детьми не достигнуто, спор решается судом, а споры в отношении права на общение с ребенком разрешает мировой судья.
- Превышение скорости или управление автомобилем в состоянии алкогольного опьянения карается законом, а нарушитель облагается большим денежным штрафом, лишается водительских прав или заключается под стражу при неоднократных нарушениях.



ALMENN RÉTTINDI OG SKYLDUR

Meðlag

Einstæðir foreldrar eiga rétt á meðlagi frá hinu foreldrinu. Tryggingastofnun ríkisins sér um að borga meðlag til einstæðra foreldra eftir úrskurð frá sýslumanni fái þeir ekki meðlag borgað frá hinu foreldrinu. Foreldrar geta einnig ákveðið fyrirkomulag meðlagsgreiðslna sín á milli eða í gegnum Tryggingastofnun ríkisins. Óheimilt er að semja um lægri fjárhæð en nemur lágmarksmeðlagi. Ráðlegt er að hafa samband við sýslumann í viðeigandi umdæmi áður en leitað er til Tryggingastofnunar ríkisins. Frekari upplýsingar eru á www.tr.is.

Kennitala

Allir sem fæðast á Íslandi fá sjálfkrafa kennitölu. Þjóðskrá Íslands gefur út kennitölur en hún er lykillinn að íslensku samfélagi. Kennitalan er auðkennisnúmer einstaklings og tengist öllum hans persónulegu upplýsingum; réttu nafni, lögheimili, aldri og fjárhagsskuldbindingum. Kennitalan er 10 stafa tala; fyrstu 6 tölurnar eru fæðingardagur, fæðingarmánuður og tveir síðustu tölustafirinnir í fæðingarári. Kennitalan er alls staðar notuð til að auðkenna fólk, til dæmis í heilbrigðiskerfinu, við skráningu í skóla, í bankakerfinu og meira að segja á myndbandaleigum.

Ekki er hægt að sækja um kennitölu á eigin vegum

Ef um er að ræða ríkisborgara ríkja innan Evrópska efnahagssvæðisins (EES) getur viðkomandi vinnuveitandi sótt um kennitölu en einnig er mögulegt að EES-vinnumiðlun sækji um kennitöluna eða tryggingafélag ef keypt er sjúkratrygging. Vinnuveitandi getur líka sótt um kennitölu fyrir maka.

Ef um er að ræða ríkisborgara utan EES er það oftast tryggingafélag sem sótt er um sjúkratryggingu hjá sem sækir um kennitöluna.

Sækja verður um kennitölur fyrir börn sem koma til landsins. Einungis foreldrar geta sótt um kennitölur og þarf annað þeirra að vera komið með útgefið dvalarleyfi. Fæðingavottorð viðkomandi barna verður að fylgja með þegar sótt er um kennitölu fyrir þau hjá Þjóðskrá.

ÞJÓÐSKRÁ - Borgartún 24

☎ 569 2900 - www.thjodskra.is



ОБЩИЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ

Алименты

Родители-одиночки имеют право получать алименты от второго родителя. Государственная страховая компания (Tryggingastofnun) выплачивает алименты родителям-одиночкам по постановлению мирового судьи, если другой родитель их не выплачивает. Родители могут договориться между собой о выплате алиментов или решить этот вопрос через Государственную страховую компанию. Не разрешается договариваться об уплате меньшей суммы, чем минимальный размер алиментов. Желательно сначала решить вопрос у мирового судьи данного района, а потом обращаться в Государственную страховую компанию. Подробную информацию можно найти в интернете на странице Государственную страховую компании: www.tr.is.

Идентификационный номер (kennitala)

Все, родившиеся в Исландии, автоматически получают идентификационный номер. Национальный регистр (Pjóðskrá Íslands) выдает идентификационный номер, который играет ключевую роль в исландском обществе. Идентификационный номер – это персональный код человека, связанный с его личными данными: правильным именем, постоянным адресом, возрастом, финансовыми обязательствами. Идентификационный номер состоит из 10 цифр, из них первые 6 – число, месяц и две последние цифры года рождения. Идентификационный номер употребляется везде как удостоверение личности, например, в здравоохранительной и банковской системах, при зачислении в школу и даже в видеопрокатных пунктах.

Невозможно ходатайствовать о получении идентификационного номера в частном порядке.

Если речь идет о гражданине страны, входящей в Европейскую экономическую зону (ЕЭЗ), то его работодатель может ходатайствовать о получении для него идентификационного номера. Кроме того, гражданин ЕЭЗ может получить идентификационный номер через ЕЭЗ-фирму по трудоустройству или страховую компанию, если он покупает медицинскую страховку. Работодатель может также ходатайствовать о получении идентификационного номера для супруга/сожителя.

Если речь идет о гражданине страны, не входящей в Европейскую экономическую зону, то чаще всего страховая компания, в которой покупается медицинская страховка, ходатайствует о получении данным лицом идентификационного номера

Необходимо ходатайствовать о получении идентификационного номера для детей, переезжающих в страну. Только тот из родителей, кто получил разрешение на жительство, может просить в Национальном регистре о получении идентификационного номера для своих детей. К ходатайству должно прилагаться свидетельство о рождении данного ребенка.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ РЕГИСТР - Borgartún 24

☎ 569 2900 - www.thjodskra.is



DVALAR- OG ATVINNULEYFI

Dvalarleyfi

- *Norrænir ríkisborgarar þurfa ekki dvalarleyfi á Íslandi.*
- *Dvalarleyfi er venjulega gefið út til eins árs í senn. Dvalarleyfi sem sótt er um verður að vera í samræmi við tilgang dvalar útlendinga á Íslandi. Ólíkar reglur gilda um dvalarleyfi eftir því hvort fólk kemur frá ríkjum innan eða utan EES. Sjá nánar um dvalarleyfi á heimasíðu Útlendingastofnunar, www.utl.is og á www.island.is.*
- *Athugið! Ferðamannaáritun er ekki það sama og dvalarleyfi. Ferðamannaáritun er að hámarki veitt í þrjú mánuði og er venjulega ekki framlengd.*

Ríkisborgarar innan EES

Ríkisborgarar frá EES, fyrir utan Rúmeníu og Búlgaríu, sem ætla að dvelja á Íslandi lengur en þrjú mánuði, er heimilt að sækja um dvalarleyfi eftir komuna til landsins. Sækja verður um dvalarleyfi í samræmi við tilgang dvalar. Sjá nánar á heimasíðu Útlendingastofnunar, www.utl.is og á www.island.is.

Ríkisborgarar utan EES

Ríkisborgarar utan EES, ásamt Rúmeníu og Búlgaríu, þurfa dvalarleyfi áður en þeir koma til landsins.

Umsókn um dvalarleyfi

Dvalarleyfum er skipt í flokka eftir tilgangi dvalar. Taka þarf skýrt fram á umsóknareyðublaði í hvaða tilgangi sá sem sækir um dvalarleyfi er kominn til landsins. Ætlar hann að vinna? Koma til fjölskyldu sinnar? Eða í nám? Tilgangur dvalar ræður því um hvers konar dvalarleyfi er sótt og hvaða gögnum þarf að skila með umsókninni. Nánari upplýsingar um hvaða gögn þurfa að fylgja umsókn um dvalarleyfi eru á heimasíðu Útlendingastofnunar, www.utl.is.

Dvalarleyfi fyrir maka

Maki ríkisborgara frá EES, sem hefur fengið dvalarleyfi á Íslandi, getur átt rétt á dvalarleyfi á Íslandi. Sama gildir um maka ríkisborgara utan EES sem hefur fengið dvalarleyfi sem ekki er háð neinum takmörkunum.

Dvalarleyfi fyrir börn

Foreldrar með útgefið dvalarleyfi sækja um dvalarleyfi fyrir börn sín. Fæðist barn á Íslandi þarf að sækja um dvalarleyfi fyrir það.

Framlenging á dvalarleyfi

Umsókn um framlengingu á dvalarleyfi þarf að berast Útlendingastofnun minnst einum mánuði áður en gildandi dvalarleyfi rennur út. Það er á ábyrgð einstaklinganna sjálfra að umsókn um dvalarleyfi sé lögð inn hjá Útlendingastofnun nógu snemma.

РАЗРЕШЕНИЕ НА ЖИТЕЛЬСТВО И НА РАБОТУ

Разрешение на жительство

- Гражданам Скандинавии не требуется разрешение на жительство в Исландии
- Обычно разрешение на жительство выдается на один год. Разрешение на жительство выдается в соответствии с целью пребывания иностранца в Исландии. При выдаче разрешения на жительство применяются разные правила к гражданам стран, входящих или не входящих в ЕЭЗ. Подробную информацию о выдаче разрешения на жительство можно найти в интернете на странице Иммиграционного управления (*Útlendingastofnunar*), www.utl.is og á www.island.is.
- **Обратите внимание!** Туристическая виза не является разрешением на жительство. Туристическая виза выдается максимум на три месяца и, как правило, не продлевается.

Граждане из стран, входящих в ЕЭЗ

Граждане из стран, входящих в ЕЭЗ, за исключением Румынии и Болгарии, которые собираются находиться в Исландии больше трех месяцев, могут подать заявление о разрешении на жительство после прибытия в страну. В заявлении должна быть указана причина пребывания. Подробную информацию можно найти в интернете на странице Иммиграционного управления. www.utl.is и на странице www.island.is.

Граждане из стран, не входящих в ЕЭЗ

Граждане из стран, не входящих в ЕЭЗ, а также из Румынии и Болгарии, должны иметь разрешение на жительство до приезда в страну.

Заявление о разрешении на жительство

Разрешение на жительство делится на несколько видов в зависимости от цели пребывания. В анкете нужно четко указать, какова причина Вашего приезда в страну. Вы собираетесь работать? Вы собираетесь воссоединиться со своей семьей? Вы собираетесь учиться? Указанная цель даст возможность выяснить, какой вид разрешения Вам требуется и какие документы должны прилагаться к анкете-заявлению. Подробную информацию о том, какие документы должны прилагаться к анкете-заявлению, можно найти в интернете на странице Иммиграционного управления. www.utl.is.

Разрешение на жительство для супруга(супруги) /сожителя (сожительницы)

Супруг(а)/сожитель (сожительница) гражданина из страны, входящей в ЕЭЗ, который уже получил разрешение на жительство в Исландии, имеет право подать заявление о разрешении на жительство для супруга (супруги)/сожителя (сожительницы). Те же самые правила действуют для супруга (супруги)/сожителя (сожительницы) гражданина из страны, не входящей в ЕЭЗ, если тот имеет разрешение на жительство на неограниченный срок.

Разрешение на жительство для детей

Родители, сами получившие разрешение на жительство, подают заявления о разрешении для своих детей. Разрешение на жительство нужно получить и на ребенка, родившегося в Исландии.

Продление разрешения на жительство

Заявление о продлении разрешения на жительство подается в Иммиграционное управление минимум за месяц до истечения срока действия разрешения. Каждый гражданин сам несет ответственность за то чтобы своевременно подать документы на продление разрешения на жительство.

DVALAR- OG ATVINNULEYFI

Atvinnuleyfi

- Norrænir ríkisborgarar þurfa ekki atvinnuleyfi á Íslandi.
- Ríkisborgarar EES, fyrir utan Rúmeníu og Búlgaríu, þurfa ekki atvinnuleyfi á Íslandi.
- Ríkisborgarar utan EES, ásamt Rúmeníu og Búlgaríu, þurfa atvinnuleyfi áður en þeir koma til starfa á Íslandi. Atvinnuleitendur frá löndum utan EES geta ekki komið til Íslands sem ferðamenn og hafið störf hér.
- Ef einstaklingur er á Íslandi þegar sótt er um atvinnuleyfi fyrir hann í fyrsta sinn þarf hann að yfirgefa landið. Til eru undantekningar frá þessu skilyrði sem Vinnumálastofnun gefur upplýsingar um. Sjá nánar á heimasíðu Vinnumálastofnunar, www.vfst.is og www.island.is.

Ríkisborgarar utan EES

Atvinnurekandi sækir um atvinnuleyfi en ekki starfsmaðurinn. Þegar atvinnurekandi sækir um atvinnuleyfi eða framlengingu á atvinnuleyfi skilar hann umsókn útlendingans um dvalarleyfi, eða framlengingu um dvalarleyfi, ásamt umsókn sinni um atvinnuleyfi til Útlendingastofnunar. Útlendingastofnun sendir umsóknina um atvinnuleyfið til Vinnumálastofnunar sem hefur heimild til að veita atvinnuleyfi. Umsókn um framlengingu á atvinnuleyfi þarf að berast Vinnumálastofnun minnst einum mánuði áður en gildandi atvinnuleyfi rennur út. Það er á ábyrgð atvinnurekanda að umsókn um framlengingu á atvinnuleyfi sé lögð inn hjá Útlendingastofnun nógu snemma. Sjá nánar um atvinnuleyfi á heimasíðu Vinnumálastofnunar, www.vinnumalastofnun.is, www.eures.is og á www.island.is.

Dvalar- eða atvinnuleyfi í öðru EES-ríki gildir ekki á Íslandi.

Upplýsingar um dvalarleyfi er að finna á www.utl.is og um atvinnuleyfi á www.vinnumalastofnun.is. Einnig er hægt að finna upplýsingar um dvalar- og atvinnuleyfi á www.island.is.

РАЗРЕШЕНИЕ НА ЖИТЕЛЬСТВО И НА РАБОТУ

Разрешение на работу

- Гражданам Скандинавии не требуется разрешения на работу в Исландии
- Гражданам стран, входящих в ЕЭЗ, за исключением Болгарии и Румынии, не требуется разрешения на работу в Исландии
- Граждане из стран, не входящих в ЕЭЗ, а также из Болгарии и Румынии, должны иметь разрешение на работу до приезда в Исландию. Работоискатели из этих стран не могут приехать в Исландию по туристической визе и начать здесь работать.
- Тот, кто находится в Исландии в момент подачи заявления о разрешении на работу в первый раз, должен покинуть страну. Из этого правила существуют исключения, о которых можно узнать в Комитете по труду. Подробную информацию можно найти в интернете на странице Комитета по труду (*Vinnumálastofnun*) www.vmst.is и www.island.is.

Граждане из стран, не входящих в ЕЭЗ

Заявление о разрешении на работу подает работодатель, а не сам иностранец. Когда работодатель подает заявление о разрешении на работу или о продлении этого разрешения, то он одновременно сдает в Иммиграционное управление и заявление от иностранца о разрешении на жительство или о продлении этого разрешения. Иммиграционное управление, в свою очередь, пересылает это заявление в Комитет по труду, который уполномочен выдавать разрешения на работу. Заявление о продлении разрешения на работу нужно послать в Комитет по труду не позже чем за месяц до истечения срока действия разрешения. Работодатель несет ответственность за то, чтобы это заявление было подано в Иммиграционное управление заблаговременно. Подробную информацию о разрешении на работу см. в интернете на странице Комитета по труду. www.vinnumalastofnun.is, а также www.eures.is и www.island.is.

Разрешения на работу и на жительство, выданные в другой стране, входящей в ЕЭЗ, в Исландии недействительны.

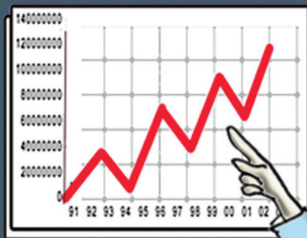
Информацию о разрешениях на жительство и на работу можно найти в интернете на следующих страницах www.utl.is www.vinnumalastofnun.is. Кроме того, эту же информацию можно найти в интернете на странице www.island.is.

VINNA Á ÍSLANDI

Á Íslandi semja stéttarfélög við atvinnurekendur um laun og önnur réttindi launafólks í formi kjarasamninga. Í kjarasamningum eru ákvæði um laun, rétt til launa í veikinda- og slysaforföllum, vinnu- og hvíldartíma, orlof og fleira. Laun sem samið er um í ráðningarsamningum þurfa að vera í samræmi við gildandi kjarasamninga í viðkomandi starfsgrein. Á Íslandi eru reglur um lágmarkslaun. Ákvæði í ráðningarsamningi starfsmanns um lakari kjör en kjarasamningur segir til um eru ólögleg og ógild. Allt launafólk nýtur réttinda sem fram koma í kjarasamningum. Stéttarfélögin aðstoða einstaklinga til dæmis ef þeir hafa ekki fengið greidd laun. Stéttarfélög taka í sumum tilvikum þátt í að greiða fyrir ýmis námskeið, þar með talið íslenskunámskeið.

Hvernig er hægt að finna atvinnu?

Störf eru auglýst í dagblöðum, en upplýsingar um störf má einnig finna á vefjum sumra fyrirtækja. Þá er hægt að skrá sig hjá vinnumiðlunum sem aðstoða við atvinnuleit. Sjá nánar á vef Vinnumálastofnunar, www.vmst.is og EES Vinnumiðlun, www.eures.is.

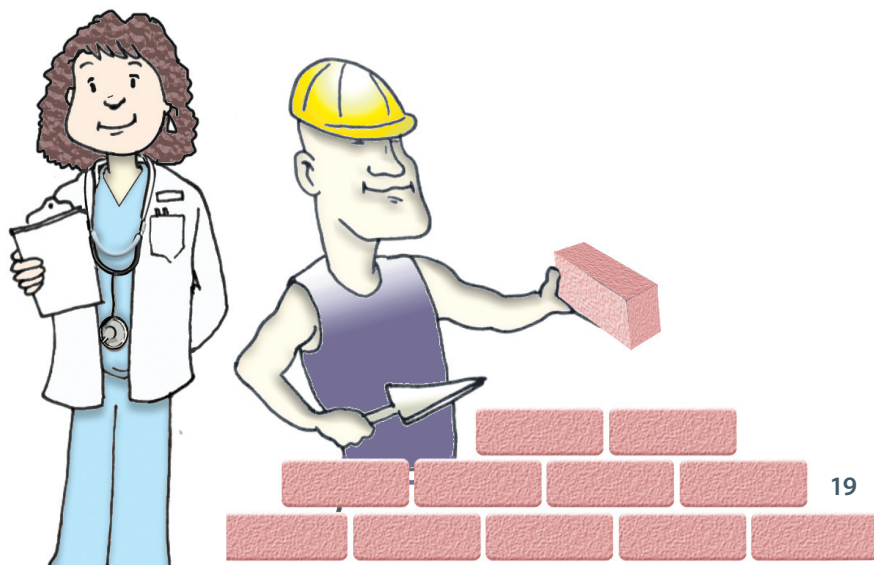


РАБОТА В ИСЛАНДИИ

Исландские профсоюзы заключают коллективные трудовые соглашения с работодателями о размере заработной платы и других правах трудящихся. В коллективных соглашениях содержатся положения о заработной плате, о праве получения зарплаты во время болезни и травмы, о рабочем времени и времени отдыха, об отпуске и т.д. Зарплата, указанная в рабочем контракте, должна соответствовать положениям действующего коллективного трудового соглашения для данного рода деятельности. В Исландии существуют правила о минимальной зарплате. Положения индивидуального рабочего контракта, устанавливающие работнику зарплату ниже той, которая определена коллективным трудовым соглашением, считаются незаконными и недействительными. Все трудящиеся в равной мере пользуются правами, указанными в коллективных трудовых соглашениях. Профсоюзы оказывают помощь в случае, если работодатель не заплатил работнику полагающуюся ему заработную плату. Профсоюзы оплачивают своим членам разного рода учебные курсы, в том числе и курсы исландского языка.

Как найти работу?

Объявления о вакансиях помещаются в ежедневных газетах, а также их можно найти в интернете на страницах разных компаний. Кроме того, можно зарегистрироваться в агентствах по трудоустройству, которые оказывают помощь в поисках работы. Подробную информацию можно найти в интернете на страницах Комитета по труду www.vnst.is и Агентства ЕЭЗ по трудоустройству www.eures.is.



VINNA Á ÍSLANDI

Gott að hafa í huga vegna starfa á Íslandi:

- Ertu með skriflegan ráðningarsamning? EES-borgari sem vinnur tvo mánuði eða lengur fyrir sama atvinnurekanda á rétt á því að gerður sé við hann skriflegur ráðningarsamningur. Í ráðningarsamningi verður að koma fram nafn þitt og atvinnurekandans, upplýsingar um hvar og við hvað þú starfar, hvaða laun þú hefur, vinnu- og ráðningartíma, uppsagnarákvæði og aðild að lífeyrissjóði og stéttarfélagi.
- Eru þér greidd rétt laun samkvæmt kjarasamningi? Er vinnutími þinn lengri en lög og kjarasamningar leyfa? Hefur þú fengið orlof í samræmi við lög og kjarasamninga? Hafa þér verið greidd laun þegar þú ert frá vinnu vegna veikinda eða slysa?
- Færðu launaseðil þegar laun þín eru greidd út? Launaseðill er skrifleg staðfesting um fjárhæð launa þinna og hvað atvinnurekandi hefur dregið af launum þínum, svo sem í skatt.
- Skilar atvinnurekandi skatti af launum þínum? Skilar hann gjöldum til lífeyrissjóðs og stéttarfélags? Allt launafólk á að borga í lífeyrissjóð, það fær greitt úr lífeyrissjóði þegar það lýkur störfum vegna aldurs eða veikinda.
- Ert þú með menntun frá heimalandi þínu? Fáðu þessa menntun viðurkennda á Íslandi. Slíkt getur bætt stöðu þína á vinnumarkaðinum.
- Eru vandamál í samskiptum þínum við aðra á vinnustaðnum? Fáðu upplýsingar og aðstoð hjá stéttarfélagi, ASÍ, Alþjóðahúsi eða Fjölmenningssetri.

Hjá ASÍ er hægt að fá bækling um réttindi og skyldur á vinnumarkaði eða á www.asi.is.

Mat á námi.

Menntamálaráðuneyti, heilbrigðis- og tryggingaráðuneyti, dóms- og kirkjumálaráðuneyti, fjármálaráðuneyti og iðnaðar- og viðskiptaráðuneyti hafa umsjón með námsmati og viðurkenningu á starfsréttindum erlendis frá. Nánari upplýsingar og umsóknareyðublöð er hægt á finna á vefnum, www.menntagatt.is.

Viðurkenning á löggiltum iðngreinum.

Menntamálaráðuneytið tekur við umsóknum um viðurkenningu á menntun til starfa í löggiltum iðngreinum.

РАБОТА В ИСЛАНДИИ

Иностранцам, работающим в Исландии, полезно иметь в виду следующее:

- У Вас есть трудовой договор в письменном виде? Гражданин ЕЭЗ, работающий два месяца и более у того же самого работодателя, имеет право потребовать от него составления письменного трудового договора. В договоре должно быть указано Ваше полное имя и имя работодателя, где Вы работаете и в чем заключается Ваша работа, размер Вашей зарплаты, сколько часов Вы работаете и на какой срок приняты на работу, условия увольнения, а также в договоре должна содержаться информация о членстве в пенсионном фонде и профсоюзе.
- Вы получаете зарплату согласно положениям коллективного трудового соглашения? Ваш рабочий день длиннее, чем обусловлено законом или коллективным трудовым соглашением? Вы получаете отпускные согласно закону и положениям коллективного трудового соглашения? Вам выплачивалась зарплата, когда Вы не являлись на работу из-за болезни или травмы?
- Вы получаете платежную ведомость, когда Вам выплачивается зарплата? Платежная ведомость является письменным подтверждением размера Вашей зарплаты и того, сколько работодатель вычел из нее в счет уплаты налога.
- Ваш работодатель перечисляет удержанные налоги из Вашей зарплаты в Налоговое управление? Перечисляет он членские взносы в профсоюз и в пенсионный фонд? Все работающие обязаны платить в пенсионный фонд, откуда они получают пенсию по возрасту или в случае потери работоспособности в связи с болезнью.
- Вы получили образование в своей стране? У вас есть возможность подтвердить свой диплом в Исландии. Это может улучшить Ваше положение на рынке занятости .
- Если у вас есть определенные проблемы в отношениях с сотрудниками, Вы можете обратиться в свой профсоюз, в Исландскую конфедерацию труда, в Интерцентр или Мультикультурный центр.

В Исландской конфедерации труда можно получить буклет, в котором представлена информация о правах и обязанностях на рынке занятости; эту же информацию можно найти в интернете на сайте www.asi.is

Оценка образования

Министерство образования, Министерство здравоохранения и социальной защиты населения, Министерство юстиции и по делам церкви, Министерство финансов, Министерство промышленности и торговли занимаются оценкой уровня образования и признанием профессиональной квалификации, полученной за рубежом. Подробную информацию и бланки заявлений можно найти в интернете на сайте www.menntagatt.is.

Признание дипломов профессионально-технического образования

Министерство образования принимает заявления о признании дипломов о среднем профессионально-техническом образовании.

SKATTSKYLDA

Allir sem vinna á Íslandi eru skattskyldir. Launamenn greiða um 36% af launum í skatt. Skattkort gefur um 30.000 kr. í skattaafslátt á mánuði. Hægt er að nýta þann hluta af skattkortu sem hann nýtir ekki að fullu sjálfur. Atvinnurekendur verða að fá skattkortid í hendur svo hægt sé að nýta skattaafslátt í staðgreiðslu. Skattayfirvöld gefa út skattkort. Greiddir skattar koma fram á launaseðli. Nauðsynlegt er að varðveita launaseðlana til að sanna að skattar hafi verið greiddir.

Skattframtal

Allir sem eru skattskyldir á Íslandi þurfa að skila skattframtali á hverju ári, venjulega í marsmánuði. Þar skal telja fram heildarlaun ársins á undan. Skattar eru lagðir á samkvæmt skattframtali og ef viðkomandi hefur greitt of mikið eða of lítið í skatt er það leiðrétt í ágúst sama ár og skattframtali er skilað. Talið er fram á netinu og er veflykill sendur á lögheimili allra skattgreiðenda, 16 ára og eldri. Sé skattframtali ekki skilað áætla skattstjóri tekjur og álögð gjöld eru reiknuð samkvæmt því.

Barnabætur

Greiddar eru barnabætur vegna barna yngri en 18 ára. Við ákvörðun barnabóta er tekið tillit til tekna foreldra eða forræðisaðila samkvæmt skattframtali.

Á netslóðinni www.rsk.is er að finna eyðublað skattframtals á sjö tungumálum og bækling um skattlagningu á Íslandi á átta tungumálum.



ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

Все работающие в Исландии обязаны платить налоги. Размер налога составляет около 36% от зарплаты. Налоговая карта дает право на налоговую скидку, которая составляет около 30 000 крон. Возможно использовать часть налоговой скидки, принадлежащей супругу/супруге, если последний не использует ее целиком сам/сама. Для того чтобы воспользоваться налоговой скидкой, работник должен представить работодателю налоговую карту. Налоговую карту можно получить в Налоговом управлении. В ведомости о зарплате указана сумма выплаченного налога. Платежные ведомости нужно хранить, чтобы при необходимости можно было доказать уплату налогов.

Налоговая декларация

Все налогоплательщики в Исландии должны сдавать налоговую декларацию ежегодно, обычно в марте месяце. В ней указывается зарплата за прошедший год. Налогообложение производится в соответствии с налоговой декларацией. Переплата или недоплата налога исправляется в августе того же года, когда была сдана налоговая декларация. Налоговую декларацию можно заполнить в интернете, пароль/код доступа высылается всем налогоплательщикам 16 лет и старше по месту постоянного жительства. Если налоговая декларация не будет сдана, налоговый инспектор исчислит доходы приблизительно и соответственно произведет налогообложение.

Пособие на детей

На каждого ребенка младше 18 лет родителям или попечителям детей выплачивается пособие, размер которого зависит от доходов, указанных в налоговой декларации.

В интернете на сайте www.rsk.is можно найти анкеты налоговой декларации на семи языках и буклет по налогообложению на восьми языках.



HEILBRIGÐISÞJÓNUSTA OG SJÚKRATRYGGINGAR

Þeir sem ekki eru sjúkratryggðir þurfa að borga fullt gjald fyrir lækniþjónustu og dvöl á sjúkrahúsum. Þeir sem hafa sjúkratryggingu greiða aðeins hluta gjaldsins. Upplýsingar um sjúkratryggingar má fá hjá Tryggingastofnun ríkisins sem birtir þær m.a. á heimasíðu sinni, www.tr.is, á ýmsum tungumálum.

Samkvæmt lögum um réttindi sjúklunga eiga allir rétt á túlkun upplýsinga þegar þeir sækja þjónustu heilbrigðiskerfisins tali þeir ekki íslensku. Sé þörf á túlki þarf að taka það fram þegar tími er pantaður hjá lækni á heilsugæslustöð eða á sjúkrahúsi. Sé viðkomandi sjúkratryggður á Íslandi á hann rétt á endurgreiðslu kostnaðarins, annars ber hann kostnaðinn sjálfur.

Heilsugæsla og heimilislæknar

Heilsugæslustöðvar eru um allt land og í öllum hverfum höfuðborgarsvæðisins. Þar er veitt öll almenn heilbrigðisþjónusta og þangað leitar fólk jafnan fyrst vegna veikinda eða annarra heilsufarsvandamála. Fólk á rétt á að leita til hvaða heilsugæslustöðvar sem er, en æskilegast er að snúa sér til heilsugæslustöðvar sem næst heimili sínu. Auk almennrar lækniþjónustu sinna heilsugæslustöðvar mæðravernd, ung- og smábarnavernd, skólaheilsugæslu og hjúkrun í heimahúsum.

Lækniþjónusta utan opnunartíma heilsugæslustöðva

Utan opnunartíma heilsugæslustöðva eru ávallt heilsugæslulæknar á vakt við allar heilsugæslustöðvar á landsbyggðinni. Ef þörf er á lækniþjónustu utan opnunartíma heilsugæslustöðva á höfuðborgarsvæðinu, þ.e. um kvöld, nætur eða helgar, sinnir Læknavaktin þessari þjónustu í síma 1770.

Lyf

Lyf eru seld í apótekum. Sum lyf eru ekki afgreidd nema samkvæmt lyfseðli frá lækni.

Alvarleg slysa eða veikindi

Ef þörf er á skjótri aðstoð vegna alvarlegra slysa eða veikinda er neyðaraðstoð veitt í síma 112.

Тот, у кого нет медицинской страховки, должен полностью оплачивать врачебную помощь и пребывание в больнице, а тот, у кого она есть, оплачивает их лишь частично. Информацию о медицинской страховке можно найти в интернете на странице Государственной страховой компании www.tr.is на разных языках.

Согласно закону о правах пациентов каждый, кто не говорит по-исландски, имеет право на переводчика при посещении медицинского учреждения. О необходимости услуг переводчика нужно сообщить тогда, когда заказывается время у врача в центрах охраны здоровья и в больницах. Если у данного лица имеется медицинская страховка в Исландии, то он имеет право на возмещение расходов, а если нет, то ему придется нести расходы самому.

Центры охраны здоровья и домашние врачи.

Центры охраны здоровья существуют по всей стране и в каждом районе столицы и ее окрестностях. В них предлагается общее медицинское обслуживание, именно туда обращаются прежде всего в случае болезни или других проблем со здоровьем. Пациент имеет право обратиться в любой центр охраны здоровья, но желательно воспользоваться услугами центра по месту жительства. Кроме общей врачебной помощи, центры охраны здоровья предлагают услуги по охране здоровья будущих матерей, новорожденных и маленьких детей, обеспечивают медицинское обслуживание в школах и посещение больных на дому.

Врачебная помощь вне рабочего времени центров охраны здоровья

Вне рабочего времени во всех региональных центрах охраны здоровья работают дежурные врачи, а в столице врачебную помощь вечером, ночью и по выходным дням оказывает Служба дежурных врачей (Læknavaktin) по телефону 1770.

Лекарства

Лекарства продаются в аптеках. Для покупки некоторых лекарств необходим рецепт от врача

Серьезная травма или болезнь

Если нужна неотложная помощь из-за серьезной травмы или болезни, звоните по телефону 112.

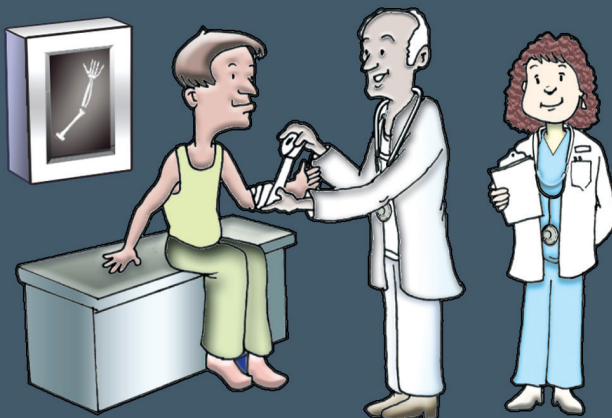
HEILBRIGÐISÞJÓNUSTA OG SJÚKRATRYGGINGAR

Upplýsingar um heilbrigðisþjónustu

Landlæknisembættið hefur eftirlit með allri heilbrigðisþjónustu á Íslandi. Hjá embættinu er hægt að fá upplýsingar um heilbrigðisþjónustu og þangað er hægt að leita vilji fólk kvarta yfir þjónustu heilbrigðiskerfisins.

Hvaða skilyrði þarf að uppfylla til að vera sjúkratryggður?

- Ríkisborgarar frá EES: Ef þeir hafa gilt E-104 vottorð sem sýnir að þeir hafa verið sjúkratryggðir í öðru EES-ríki síðustu sex mánuði áður en þeir koma til Íslands öðlast þeir strax sjúkratryggingaréttindi enda flytji þeir búsetu sína/lögheimili til Íslands eða stundi atvinnu á Íslandi. Framvísa þarf vottorðinu hjá Tryggingastofnun ríkisins sem getur kannað hvort lögheimilisskilyrðinu sé fullnægt. Ef svo er ekki verður viðkomandi að sýna fram á með staðfestingu frá skattstjóra að hann vinni hér á landi. Börn yngri en 18 ára hafa sömu réttindi og foreldrar þeirra. Ef ekki er hægt að framvísa gildu E-104 vottorði þarf viðkomandi að bíða í sex mánuði eftir að lögheimili er skráð í Þjóðskrá þangað til almenn sjúkratrygging tekur gildi, eða sýna fram á með staðfestingu frá skattstjóra að hann hafi unnið hér á landi í sex mánuði. Fólk getur tryggt sig hjá tryggingafélagi þangað til almenn sjúkratrygging tekur gildi.
- Ríkisborgarar utan EES: Viðkomandi verður að hafa gild dvalar- og atvinnuleyfi og allir þurfa að kaupa einkatryggingu fyrir fyrstu sex mánuðina á Íslandi, eða þar til sjúkratrygging almennatrygginga á Íslandi tekur gildi. Atvinnurekanda ber að kaupa sjúkratryggingu fyrir starfsmann þangað til hann öðlast rétt til sjúkratrygginga almennatrygginga sex mánuðum eftir að dvalarleyfi hefur verið veitt hjá Útlendingastofnun og lögheimili verið skráð hjá Þjóðskrá. Skráning heimilisfangs í utangarðsskrá er ekki fullnægjandi skráning til að öðlast rétt til sjúkratrygginga almennatrygginga á Íslandi.



Информация о службе здравоохранения

Директорат здоровья (Landlæknisembættið) полностью контролирует систему здравоохранения в Исландии. Здесь можно получить информацию о службе здравоохранения, а также обратиться с жалобой на медицинское обслуживание.

Какие условия нужно удовлетворять, чтобы получить медицинскую страховку?

- Граждане из стран, входящих в ЕЭЗ, имеющие действительную справку E-104 о том, что у них была медицинская страховка в одной из стран, входящих в ЕЭЗ, последние 6 месяцев до приезда в Исландию, автоматически получают право на страховку в Исландии при условии, если они будут иметь здесь постоянный адрес или работу. Справку о постоянном адресе нужно представить в Государственную страховую компанию, которая может проверить, выполняется ли условие о наличии постоянного адреса (прописки) Если нет зарегистрированного постоянного адреса, то данному гражданину нужно представить справку из налогового управления о том, что он работает в Исландии. Дети младше 18 лет имеют те же права, что и их родители. Если нет возможности представить справку E-104, то после регистрации постоянного адреса в Национальном регистре нужно ждать 6 месяцев до получения права на медицинскую страховку или представить справку из налогового управления о том, что ее предьявитель проработал в стране 6 месяцев. Граждане могут застраховать себя в страховой компании на первые 6 месяцев до тех пор, пока не войдет в силу всеобщая медицинская страховка.
- Граждане из стран, не входящих в ЕЭЗ, должны иметь действительное разрешение на жительство и на работу, они также обязаны купить индивидуальную страховку на первые 6 месяцев до того, пока не войдет в силу всеобщая страховка. Работодателям надлежит купить медицинскую страховку для работника на тот срок, пока последний не получит права на всеобщую медицинскую страховку спустя 6 месяцев после того, как Иммиграционное управление выдаст ему разрешение на жительство и его постоянный адрес будет зарегистрирован в Национальном регистре. До получения разрешения на жительство, даже при наличии идентификационного номера, иностранец не заносится в Национальный регистр и не приобретает права на всеобщую медицинскую страховку в Исландии.



FÉLAGSÞJÓNUSTA SVEITARFÉLAGA

Markmið félagsþjónustu sveitarfélaga er að tryggja fjárhagslegt og félagslegt öryggi og stuðla að velferð íbúa á grundvelli samhjárpar. Með félagsþjónustu er átt við margvíslega þjónustu og ráðgjöf. Félagsleg ráðgjöf felur m.a. í sér upplýsingar um félagsleg réttindamál og stuðning vegna félagslegs eða persónulegs vanda. Þar má nefna ráðgjöf vegna uppeldisvanda barna eða vegna annarra vandamála í fjölskyldunni. Einnig er hægt að óska eftir ráðgjöf og aðstoð vegna fjárhagserfiðleika og húsnæðismála. Réttur til félagsþjónustu er byggður á því að eiga lögheimili í landinu og sótt er um aðstoð í heimasveitarfélagi.

Athugið að fjárhagsaðstoð frá sveitarfélagi getur valdið því að dvalarleyfi fæst ekki framlengt. Einnig má umsækjandi um ríkisborgararétt ekki hafa þegið framfærslu frá sveitarfélagi síðustu þrjú árin áður en sótt er um ríkisborgarétt.

} *Kannaðu rétt þinn til félagsþjónustu í því sveitarfélagi þar sem þú átt lögheimili.*



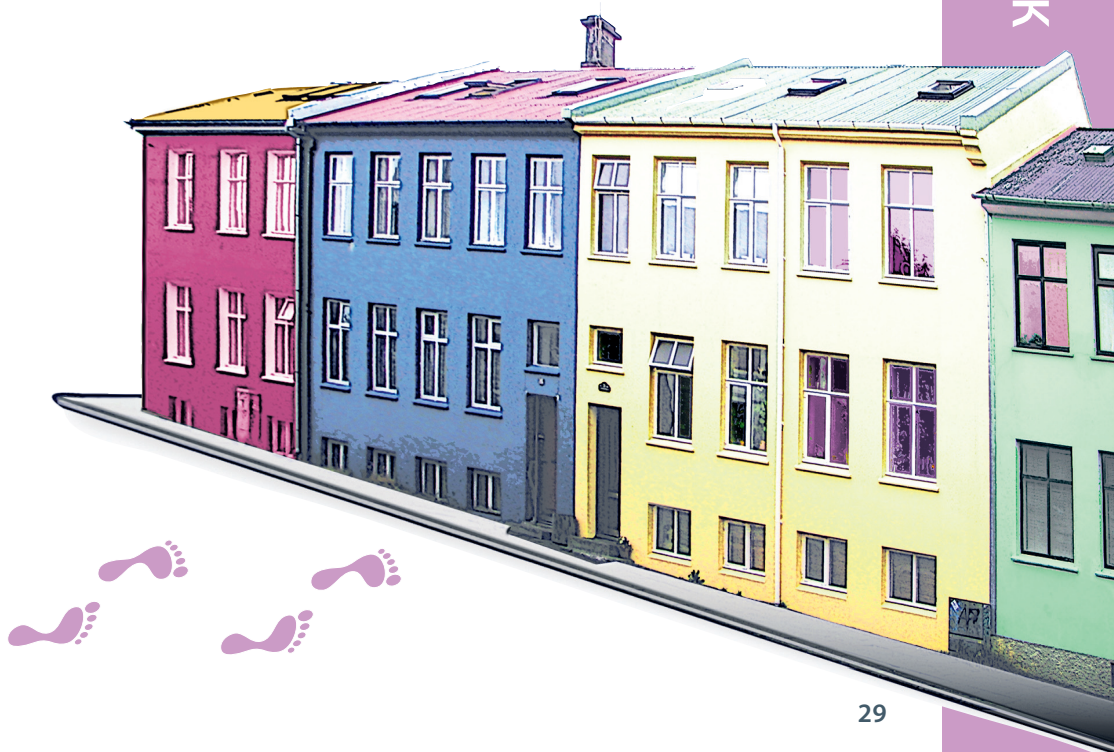
СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА ПО МЕСТУ ЖИТЕЛЬСТВА

Цель социальной службы на местах заключается в том, чтобы обеспечивать материальную и социальную поддержку и способствовать этим благосостоянию местного населения. Социальная служба предполагает, в частности, разного рода услуги и консультации. Здесь можно получить информацию о своих социальных правах и поддержку в связи с социальными и личными проблемами. Сюда относятся советы в таких делах, как проблемы воспитания детей и другие семейные проблемы. Кроме того, можно просить совета и помощи при решении материальных и жилищных проблем. Правом на социальное обслуживание пользуются только те, кто имеет постоянное местожительство в Исландии, и за помощью следует обращаться в социальный отдел по месту жительства.

Обратите внимание на то, что материальная помощь, оказанная местным социальным отделом, может стать причиной того, что разрешение на жительство не будет продлено. Подающие заявление на получение гражданства также не должны пользоваться материальной помощью местной социальной службы в течение последних трех лет до подачи заявления.

Выясните свои права на социальное обслуживание в районе своего постоянного места жительства

Íslenska / русский язык



HÚSNÆÐI

Að leigja húsnæði

Íbúðir til leigu eru oftast auglýstar í dagblöðum. Á vefsíðunni www.leigulistinn.is er hægt að finna íbúðir til leigu á höfuðborgarsvæðinu. Þorga verður ákveðna upphæð við skráningu til að fá lista yfir leiguíbúðir. Fólki í húsnæðisleit sem býr utan höfuðborgarsvæðisins er ráðlagt að leita upplýsinga í sínu sveitarfélagi.

Húsaleigusamningur

Mikilvægt er að gera skriflegan húsaleigusamning við leigusala þegar íbúð er tekin á leigu. Eyðublöð fyrir húsaleigusamning er hægt að nálgast á vef félagsmálaráðuneytisins, www.felagsmalaraduneyti.is, á íslensku, ensku og pólsku. Húsaleigusamninga er einnig hægt að nálgast á skrifstofum sveitarfélaga, hjá húsnæðisnefndum og hjá íbúðalánasjóði.

Húsaleigubætur

Ef þú átt lögheimili á Íslandi getur þú sótt um húsaleigubætur hjá félagsþjónustu þíns sveitarfélags en þá er hluti leigunnar endurgreiddur. Ef búið er á gistiheimili, í atvinnuhúsnæði eða í herbergi fást ekki húsaleigubætur. Til að fá húsaleigubætur verður að byrja á því að þinglýsa leigusamningi hjá sýslumanni sem gildir að minnsta kosti í sex mánuði. Upplýsingar um húsaleigubætur má fá hjá félagsþjónustu sveitarfélaganna og hjá félagsmálaráðuneytinu.

Lögheimili

Mikilvægt er að vera með skráð lögheimili. Til að geta átt lögheimili á Íslandi er nauðsynlegt að hafa kennitölu og dvalarleyfi. Lögheimili gefur fólki ýmis réttindi svo sem til náms og þjónustu sveitarfélaga, til sjúkratrygginga kosningaréttar í sveitarstjórnarkosningum og réttar til að sækja um ríkisborgararétt. Sex mánaða biðtími til almennra sjúkratrygginga hefst við skráningu lögheimilis hjá þjóðskrá og þriggja ára til kosningaréttar í sveitarstjórnarkosningum. Skráning heimilisfangs í utangarðsskrá er ekki fullnægjandi. Allur opinber póstur er sendur á lögheimili nema um annað hafi verið sérstaklega beðið.

Rafmagn, heitt vatn og sími

Þegar flutt er inn í íbúð er mikilvægt að láta lesa af mælum vegna rafmagns og hita svo leigjandi/kaupandi greiði einungis fyrir sína notkun. Skrifstofur sveitarfélaga geta gefið upplýsingar um fyrirtæki sem selja rafmagn og heitt vatn í sveitarfélaginu. Það eru nokkur símafyrirtæki sem bjóða upp á mismunandi kjör. Best er að fá upplýsingar hjá símafyrirtækjum um hvernig hægt er að fá símanúmer.

Аренда жилья

Квартиры, сдающиеся в аренду, можно найти по объявлениям в газетах. В интернете на странице www.leigulistinn.is можно также найти квартиры, сдающиеся в аренду по всей территории столицы и ее окрестностей. Чтобы иметь доступ к этой информации, нужно зарегистрироваться на сайте, заплатив определенную сумму. Гражданам, проживающим за пределами столицы и ее окрестностей, рекомендуется обращаться за информацией в администрацию по месту жительства.

Договор об аренде жилья

При аренде квартиры важно заключить письменный договор с арендодателем. Бланки договора об аренде жилья на исландском, английском и польском языках можно найти в интернете на странице Министерства социальных дел www.felagsmataraduneyti.is. Бланки договоров об аренде жилья имеются также в органах местной администрации, в жилищных комитетах и в Фонде жилищного кредитования.

Субсидии для уплаты аренды

Если у Вас есть постоянный адрес в Исландии, то Вы имеете право подать заявление в районный социальный отдел о получении субсидии для уплаты части арендной платы. Если Вы живете в гостинице, в служебном помещении или снимаете комнату, то Вы не имеете права на получение субсидии. Чтобы получить субсидию для уплаты аренды, нужно сначала легализовать договор об аренде у мирового судьи. Договор должен быть заключен, как минимум, на шесть месяцев. Более подробную информацию можно получить в местных социальных отделах или в Министерстве социальных дел.

Постоянный адрес (прописка)

В Исландии очень важно иметь постоянный адрес. Для того, чтобы зарегистрировать постоянный адрес, нужно иметь идентификационный номер и разрешение на жительство. Постоянный адрес дает людям различные права, такие как право на учебу, социальные услуги, медицинскую страховку, участие в выборах в местные органы власти и на подачу заявления на получение гражданства. Шестимесячный срок на получение медицинской страховки отсчитывается от даты регистрации постоянного адреса в Национальном регистре. Регистрация адреса до получения разрешения на жительство не считается юридически достаточной. Вся официальная почта посылается на постоянный адрес, если не подана просьба пересылать ее на какой-то другой адрес.

Электричество, горячая вода и телефон

При переезде в новую квартиру важно снять показания счетчиков электричества и горячей воды, чтобы начать оплачивать только свою долю потребления. В органах местного управления можно получить информацию о компаниях, обеспечивающих население электричеством и горячей водой. В стране существуют несколько телефонных компаний, которые предлагают разные условия. Информацию о получении телефонного номера лучше всего получить в этих компаниях.



SKÓLAKERFIÐ

Samkvæmt lögum hafa allir jafnan rétt til náms án tillits til kyns, fjárhags, búsetu, trúar, fötlunar og menningarlegs- eða félagslegs uppruna.

Dagforeldrar

Dagforeldrar annast gæslu barna í heimahúsum. Starfstími er virka daga og er dvalartími barna mismunandi en aldrei lengri en 9 klukkustundir í senn. Flest börn í gæslu hjá dagforeldrum eru á aldrinum eins til þriggja ára, þó geta yngri eða eldri börn verið í gæslu hjá dagforeldrum. Dagforeldrar eru sjálfstætt starfandi og ákvarða yfirleitt sína gjaldskrá sjálfir en borga þarf fyrir dvöl hjá dagforeldri. Hægt er að fá upplýsingar um dagforeldra hjá viðkomandi sveitarfélagi.

Leikskóli

Leikskólar eru fyrir börn allt frá 12 mánaða aldri til 6 ára aldurs, mismunandi eftir leikskólum og sveitarfélögum, og hafa foreldrar frjálst val um það hvort börnin fari í leikskóla eða ekki. Langflest börn fara í leikskóla og ráðlegt er að börn innflytjenda geri það líka því það hjálpar þeim að læra íslensku. Borga þarf fyrir leikskóladvöl og er sótt um hana hjá viðkomandi sveitarfélagi. Til að barnið komist sem fyrst á biðlista áður en það nær leikskólaaldri er ráðlegt að sækja um leikskólapláss svo fjótt sem kostur er.

Grunnskóli

Það er skylda að senda öll börn á aldrinum 6-16 ára í grunnskóla og er námið ókeypis. Í mörgum sveitarfélögum geta börn farið á frístundaheimili eða í heilsdagsskóla eftir að hefðbundnum skóladegi lýkur. Greiða þarf fyrir slíka þjónustu. Mismunandi er eftir sveitarfélögum hvar hægt er að skrá börn í skóla. Hægt er að fá upplýsingar um það hjá þjónustumiðstöðvum í Reykjavík eða bæjarskrifstofum í viðkomandi sveitarfélagi.

Framhaldsskóli

Allir sem hafa lokið grunnskóla á Íslandi eða sambærilegu námi erlendis geta farið í framhaldsskóla. Nám í framhaldsskólum tekur yfirleitt 4 ár. Borga þarf skólagjöld í framhaldsskóla á Íslandi en þau eru mismunandi eftir skólum. Nánari upplýsingar um framhaldsskóla er hægt að finna á vefnum www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir.

Háskóli

Nemendur sem hefja nám í háskóla þurfa að hafa lokið stúdentsprófi eða sambærilegu námi. Átta skólar bjóða upp á menntun til háskólagráðu. Borga þarf skrásetningar- eða skólagjöld í háskóla á Íslandi en þau eru mismunandi eftir skólum. Nánari upplýsingar um háskóla er hægt að finna á vefnum www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir.



СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ

Согласно закону все граждане, вне зависимости от пола, материального положения, местожительства, вероисповедания, физических или умственных недостатков и социального происхождения, имеют право на получение образования.

Дневные мамы (няни)

Няни присматривают за детьми у себя дома. Они работают пять дней в неделю, и дети могут находиться у них не более 9 часов в день. Дневные мамы присматривают, в основном, за детьми от одного до трех лет, но берут также и детей младше или старше указанного возраста. Няни – это самостоятельные предприниматели и сами определяют цену, которую родители им платят. Подробную информацию можно получить в органах местного управления.

Детский сад

Детские сады предназначены для детей в возрасте от 12 месяцев до 6 лет, в зависимости от детского сада и постановлений местной администрации. Родители решают сами, отдавать ребенка в детский сад или нет. Большинство детей ходит в детский сад, и иностранцам особенно рекомендуется тоже отдавать своих детей в детские сады, так как это поможет им выучить исландский язык. Плата за содержание детей в детском саду вносится ежемесячно. Анкеты-заявления можно заполнить в местных органах власти. Для того чтобы ребенка как можно скорее поставили на очередь в детский сад, заявление лучше подать до достижения ребенком детского возраста.

Общеобразовательная школа

Обучение в общеобразовательных школах с 6 до 16 лет является обязательным и бесплатным. Во многих муниципалитетах дети могут посещать группу продленного дня после окончания обычных занятий. За подобные услуги нужно платить. О том, где записать ребенка в школу, можно узнать по месту жительства. Для получения более подробной информации можно обратиться в отделы социальной службы Рейкьявика или в администрацию по месту жительства.

Средняя школа/Гимназия

Все, закончившие общеобразовательную школу в Исландии или получившие равнозначное начальное образование за рубежом, имеют право учиться в средней школе/гимназии. Обучение в гимназии занимает, как правило, 4 года. Учащиеся платят ежегодно регистрационный взнос, величина которого зависит от выбранной школы. Подробную информацию о гимназиях можно найти в интернете на странице Министерства образования www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir

Высшее учебное заведение

Условием приема в ВУЗы является так называемый студенческий экзамен или равнозначное ему образование. Восемь учебных заведений предлагают обучение на получение академической степени. Величина ежегодного регистрационного взноса или платы за обучения зависит от выбранного ВУЗа. Подробную информацию о высших учебных заведениях можно найти в интернете на странице Министерства образования www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir



ÍSLENSKUKENNSLA

Til að geta tekið virkan þátt í nýju samfélagi er mikilvægt að læra tungumálið. Með íslenskukunnáttu er auðveldara að afla upplýsinga, þekkja réttindi sín og skyldur, kynnast fólki og verða hluti af samfélaginu. Hér er listi yfir alla skóla sem kenna íslensku fyrir útlendinga. Kostnaður við það að fara á námskeið getur verið mismunandi og stundum eru þau ókeypis. Sum stéttarfélag veita styrki til íslenskunáms. Hægt er að afla sér upplýsinga hjá viðkomandi stéttarfélagi.

Reykjavík, Kópavogur og Hafnafjörður

Alþjóðahús og Framvegis

Síðumúli 6, 108 Reykjavík, ☎ 581 4914
skraning@framvegis.is

Betri árangur

Suðurlandsbraut 6, 108 Reykjavík, ☎ 897 7995
ik@mk.is

Endurmenntun Háskóla Íslands

Dunhagi 7, 107 Reykjavík, ☎ 525 4444
www.endurmenntun.is, endurmenntun@hi.is

Kvöldskóli Kópavogs

Snælandsskóli /Furugrund, 200 Kópavogur, ☎ 564 1507, 564 1527
www.kvoldskoli.kopavogur.is, kvoldskoli@kopavogur.is

Mímir – símenntun

Skeifan 8. Öldugata 23. Þönglabakki 4 [Mjódd], Reykjavík, ☎ 580 1800
www.mimir.is, mimir@mimir.is

Námsflokkar Hafnarfjarðar – Miðstöð símenntunar í Hafnarfirði

Skólalbraut 1, 220 Hafnafjörður, ☎ 585 5860
www.namsflokkar.hafnarfjordur.is

Símennt Háskólans í Reykjavík

Ofanleiti 2, 103 Reykjavík, ☎ 599 6353
www.ru.is, thorunns@ru.is

Á netinu

www.vefskoli.is

Námsflokkar Reykjavíkur bjóða upp á fjarnám á netinu.
☎ 551 2992

Icelandic Online: www.icelandic.hi.is

Ókeypis íslenskukennsla er í umsjón
hugvísindadeildar Háskóla Íslands

ОБУЧЕНИЕ ИСЛАНДСКОМУ ЯЗЫКУ

Для того чтобы принимать активное участие в жизни нового общества, необходимо выучить язык. Владея исландским языком, намного легче получить интересующую Вас информацию, узнать о своих правах и обязанностях, познакомиться с людьми и стать частью общества. Ниже следует список школ, в которых преподается курс исландского для иностранцев. Плата за обучение разная, в зависимости от школы, некоторые курсы бесплатные. Некоторые профсоюзы частично оплачивают курсы. За подробной информацией обратитесь в свой профсоюз.

Рейкьявик, Коупавогур и Хабнарфьёрдур

The Intercultural Centre (Alþjóðahús) и Framvegis

Síðumúli 6, 108 Reykjavík ☎ 581 4914
skraning@framvegis.is.

Betri árangur

Suðurlandsbraut 6, Reykjavík ☎ 897 7995
ik@mk.is

Endurmenntun Háskóla Íslands

Dunhagi 7, 107 Reykjavík ☎ 525 4444
www.endurmenntun.is, endurmenntun@hi.is

Kvöldskóli Kópavogs

Snælandsskóli /Furugrund, 200 Kópavogur ☎ 564 1507, 564 1527
www.kvoldskoli.kopavogur.is, kvoldskoli@kopavogur.is

Mímír – símenntun

Skeifan 8. Öldugata 23. Þönglabakki 4 [Mjódd], Reykjavík ☎ 580 1800
www.mimir.is, mimir@mimir.is

Námsflokkar Hafnarfjarðar – Miðstöð símenntunar í Hafnarfirði

Skólabraut 1. Hafnafjörður ☎ 585 5860
www.namsflokkar.hafnarfjordur.is

Símennt Háskólans í Reykjavík

Ofanleiti 2, Reykjavík ☎ 599 6353
www.ru.is, thorunns@ru.is

В интернете

www.vefskoli.is

Учебные курсы Рейкьявика предлагают курсы заочного обучения в интернете
☎ 551 2992

Icelandic Online: *www.icelandic.hi.is*.

Бесплатное обучение исландскому языку (программа подготовлена гуманитарным факультетом Университета Исландии..

ÍSLENSKUKENNSLA

Landsbyggðin

Alþjóðastofan

Rósenborg, Skólastígur 2, 600 Akureyri, ☎ 460-1234

www.menntasmidjan.is, astofan@akureyri.is

Farskólinn - miðstöð símenntunar

á Norðurlandi vestra Faxatorg

550 Sauðárkrókur, ☎ 455-6010, 894-6012

www.farskolinn.is, bryndis@farskolinn.is

Fjölbrautarskóli Norðurlands vestra

Skagfirðingabraut 21, 550 Sauðárkrókur, ☎ 455 8000

www.fnv.is, fnv@fnv.is

Þekkingarsetur Þingeyinga

Garðarsbraut 19, 640 Húsavík, ☎ 464 0444

www.hac.is, hac@hac.is

Fræðslunet Austurlands

Tjarnarbraut 39e, 700 Egilsstaðir, ☎ 471 2838, 892 2838

www.fna.ism, fna@fna.is

Fræðslunet Suðurlands

Tryggvagata 25, 800 Selfoss, ☎ 480 8155

www.sudurlands.is/fs, fnv@fnv.is

Miðstöð símenntunar á Suðurnesjum

Skólavegur 1, 230 Keflavík, ☎ 421 7500

www.mss.is, mss@mss.is

Símenntunarmiðstöðin á Vesturlandi

Bjarnarbraut 8, 310 Borgarnes, ☎ 437 2390

www.simenntun.is

Fræðslumiðstöð Vestfjarða

Suðurgata 12, 400 Ísafjörður, ☎ 456 5025

www.frmst.is, frmst@frmst.is

Viska: fræðslu og

símenntunarmiðstöð Vestmannaeyja

Strandvegur 50, 900 Vestmannaeyjar, ☎ 481 1950

www.viska.eyjar.is

ОБУЧЕНИЕ ИСЛАНДСКОМУ ЯЗЫКУ

Регионы

Alþjóðastofan

Rósenborg, Skólastígur 2, 600 Akureyri, ☎ 460 1234
astofan@akureyri.is, www.menntasmidjan.is

Farskólinn - miðstöð símenntunar á Norðurlandi vestra Faxatorg

550 Sauðárkrókur, ☎ 455 6010, 894 6012
www.farskolinn.is, bryndis@farskolinn.is

Fjölbrautarskóli Norðurlands vestra

Skagfirðingabraut 21, 550 Sauðárkrókur, ☎ 455 8000
www.fnv.is, fnv@fnv.is.

Þekkingarsetur Þingeyinga

Garðarsbraut 19, 640 Húsavík, ☎ 464 0444
www.hac.is, hac@hac.is

Fræðslunet Austurlands

Tjarnarbraut 39e, 700 Egilsstaðir, ☎ 471 2838, 892 2838
www.fna.ism, fna@fna.is

Fræðslunet Suðurlands

Tryggvagata 25, 800 Selfoss, ☎ 480 8155
www.sudurlands.is/fs, fnv@fnv.is

Miðstöð símenntunar á Suðurnesjum

Skólavegur 1, 230 Keflavík, ☎ 421 7500
www.mss.is, mss@mss.is.

Símenntunarmiðstöðin á Vesturlandi

Bjarnarbraut 8, 310 Borgarnes, ☎ 437 2390
www.simenntun.is

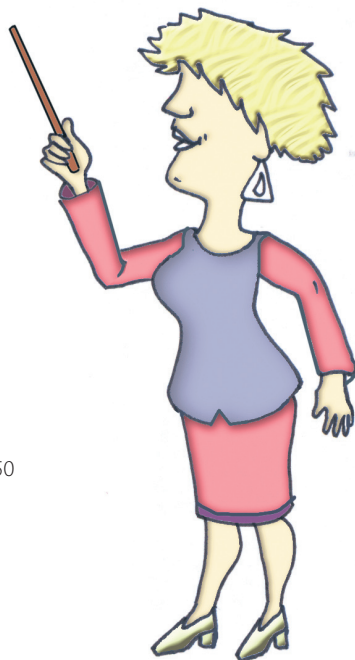
Fræðslumiðstöð Vestfjarða

Suðurgata 12, 400 Ísafjörður, ☎ 456 5025
www.frmst.is, frmst@frmst.is.

Viska: fræðslu og

símenntunarmiðstöð Vestmanneyja

Strandvegur 50, 900 Vestmannaeyjar, ☎ 481 1950
www.viska.eyjar.is.



HEIMILISFÖNG, SÍMANÚMER OG NETFÖNG HELSTU STOFNANA OG ANNARRA ÞJÓNUSTUAÐILA

Alþjóðahús
Hverfisgata 18
101 Reykjavík
☎ 530 9300
fax: 530 9301
www.ahus.is

*Alþjóðusamband
Íslands*
Sættún 1
108 Reykjavík
☎ 535 5600
fax: 535 5601
www.asi.is

*Alþjóðastofa
Rósenborg*
Skólástígur 2
600 Akureyri
☎ 460-1234
[www.akureyri.is/
thjonusta/](http://www.akureyri.is/thjonusta/)
althjodastofa

*Dóms- og
kirkjumála-
ráðuneytið*
Skuggasund
150 Reykjavík
☎ 545 9000
fax: 552 7340
<http://government.is>

EES- Vinnumiðlun
Engjateigur 11
☎ 554 7600
www.eures.is

Fjölmenningarsetur
Árnagata 2-4
400 Ísafjörður
☎ 450-3090
☎ pólska: 470-4708
☎ serbneska króatíska: 470-4709
☎ tælenska: 470-4702
www.fjolmenningarsetur.is
www.mcc.is

Félagsmálaráðuneytið
Hafnarhús / Tryggvagata
150 Reykjavík
☎ 545 8100
fax: 552 4804
<http://government.is>

*Heilbrigðis –og
tryggingamálaráðuneytið*
Vegmúli 3
150 Reykjavík
☎ 545 8700
fax: 551 9165
<http://government.is>

Landlæknisembættið
Austurströnd 5
170 Seltjarnarnes
☎ 510 1900
www.landlaeknir.is

Menntamálaráðuneytið
Sölvhólsgata 4
101 Reykjavík
☎ 545 9500
fax: 562 3068
<http://government.is>

Ríkistollstjóraembættið
Tryggvagata 19
150 Reykjavík
☎ 560 0300
fax: 562 5826
www.tollur.is

Ríkisskattstjóri
Laugavegur 166
150 Reykjavík
☎ 563 1100
fax: 562 4440
www.rsk.is

Tryggingastofnun ríkisins
Laugavegur 114
105 Reykjavík
☎ 560 4400
fax: 562 4535
www.tr.is

Vinnumálastofnun
Hafnarhús /
Tryggvagata
101 Reykjavík
☎ 515 4800
fax: 511 2520
www.vinnumalastofnun.is

Útlendingastofnun
Skógarhlíð 6
105 Reykjavík
☎ 510 5400
fax: 510 5405
www.utl.is

Þjóðskrá
Borgartún 24
150 Reykjavík
☎ 569 2900
fax: 569 2949
www.thjodskra.is

*Hagstofa
Íslands*
Borgartún 21a
150 Reykjavík
☎ 528 1000
fax: 528 1099
www.hagstofa.is

*Rauði Kross
Íslands*
Efstaleiti 9
103 Reykjavík
☎ 570 4000
fax: 570 4010
www.redcross.is

*Samtök 78 –
Félag Lesbía
og Homma
á Íslandi*
Laugavegur 3
101 Reykjavík
☎ 552 7878
www.samtokin78.is

АДРЕСА, НОМЕРА ТЕЛЕФОНОВ И Э-ОЧТЫ ВАЖНЕЙШИХ УЧРЕЖДЕНИЙ И СЛУЖБ

Интерцентр

Hverfisgata 18
101 Reykjavík
☎ 530 9300 fax: 530 9301
www.ahus.is

Исландская

конфедерация труда

Sættún 1
108 Reykjavík
☎ 535 5600
факс: 535 5601
www.asi.is

Интерцентр в

Акюрейри

Rósenborg, Skólastígur 2
600 Akureyri
☎ 460-1234
www.akureyri.is/thjonusta/
althjodastofa

Министерство

юстиции и по делам церкви

Skuggasund
150 Reykjavík
☎ 545 9000
факс: 552 7340
http://government.is/

Агентство ЕЭЗ по

трудоустройству

Engjateigur 11
☎ 554 7600
www.eures.is

Мультикультурный

центр

Árnagata 2-4, ,
400 Ísafjörður
☎ 450-3090
☎ польский: 470-4708
☎ сербо-хорватский: 470-4709
☎ тайский: 470-4702
www.fjолmenningarsetur.is
www.mcc.is

Министерство

социальных дел

Hafnarhús / Tryggvagata
150 Reykjavík
☎ 545 8100
факс: 552 4804
http://government.is

Министерство

здравоохранения

и социальной
защиты
населения
Vegmúli 3
150 Reykjavík
☎ 545 8700
факс: 551 9165
http://government.is

Директорат

здоровья

Austurströnd 5
170, Seltjarnarnesi
☎ 510 1900
www.landlaeknir.is

Министерство

образования

Sölvhólgata 4
101 Reykjavík
☎ 545 9500
факс: 562 3068
http://government.is

Государственное

таможенное

управление

Tryggvagata 19
150 Reykjavík
☎ 560 0300
факс: 562 5826
www.tollur.is

Государственное

налоговое

управление

Laugavegur 166
150 Reykjavík
☎ 563 1100
факс: 562 4440
www.rsk.is

Государственная

страховая компания

Laugavegur 114
105 Reykjavík
☎ 560 4400
факс: 562 4535
www.tr.is

Комитет по труду r

Hafnarhús / Tryggvagata

101 Reykjavík
☎ 515 4800
факс: 511 2520
www.vinnumalastofnun.is

Иммиграционное

управление

Skógarhlíð 6
105 Reykjavík
☎ 510 5400
факс: 510 5405
www.utl.is

Национальный

регистр

Borgartún 24,
150 Reykjavík
☎ 528 1000
факс: 528 1099
www.thjodskra.is

Статистическое бюро

Borgartún 24,
150 Reykjavík
☎ 528 1000
факс: 528 1099
www.thjodskra.is

Красный Крест

Исландии

Efstaleiti 9
103 Reykjavík
☎ 570 4000
факс: 570 4010
www.redcross.is

Общество лесбиянок

и гомосексуалистов в

Исландии

Laugavegur 3
101 Reykjavík
☎ 552 7878
www.samtokin78.is

EF EITTHVAÐ BJÁTAR Á

AA Samtökin

Tjarnagata 20
101 Reykjavík
☎ 551 2010
www.aa.is

Kvennaathvarfið

PO Box 1486
Box 121
☎ 561 1205, 800 6205
kvennaathvarf@islandia.is

Kvennaráðgjöfin

Túngata 14
101 Reykjavík
☎ 552 1500

Læknavaktin á höfuðborgarsvæðinu

Smáratorg 1
201 Kópavogur
☎ 1770
www.laeknavaktin.is

Stígamót

Ráðgjöf fyrir fórnarlömb
kynferðislegs ofbeldis
Hverfisgata 115
105 Reykjavík
☎ 562-6868 / 800-6868
www.stigamot.is

Hjálparsími Rauða krossins

☎ 1717

ЕСЛИ НУЖНА ПОМОЩЬ

Общество анонимных алкоголиков в Исландии

Tjarnagata 20
101 Reykjavík
☎ 551 2010.
www.aa.is

Женский приют

PO Box 1486
Box 121
☎ 561 1205, 800 6205
kvennaathvarf@islandia.is

Советы для женщин

Túngata 14
101 Reykjavík
☎ 552 1500

Служба дежурных врачей в столице и окрестностях

Smáratorg 1
201 Kópavogur
☎ 1770
www.laeknavaktin.is

Помощь жертвам изнасилования

Counselling for victims of
rape and sexual violence
Hverfisgata 115
105 Reykjavík
☎ 562-6868 / 800-6868
www.stigamot.is

Телефон доверия Красного Креста

☎ 1717

FYRSTU SKREFIN Á ÍSLANDI

Eftirtaldir aðilar styrktu
útgáfu þessa bæklingis:

- *Innflytjendaráð,*
- *Alþýðusamband Íslands,*
- *Samtök atvinnulífsins,*
- *Útlendingastofnun,*
- *Vinnumálastofnun,*
- *Ríkisskattstjóri*

Þýðing á 10 tungumál:
Túlka- og þýðingapjónusta
Alþjóðahúss

Staður og útgáfuár:
Reykjavík, 2007



**Следующие организации
субсидировали издание
данного буклета:**

- Совет по делам иммигрантов,
- Исландская конфедерация труда,
- Конфедерация исландских работодателей,
- Иммиграционное управление,
- Комитет по труду,
- Государственное налоговое управление

Перевод на 10 языков:
Интерцентр, служба устных и
письменных переводов

Рейкьявик, 2007



ISBN: 978-9979-9833-4-7

Издатель: Совет по делам иммигрантов

Ответственные за проект: Интерцентр и Хельга Арнардоттир

Компьютерная верстка: Гленн Баркан

Prentun: *Ísafoldarprentsmiðja*

Útgefandi: *Innflytjendaráð*

Umsjón: *Alþjóðahús, Helga Arnardóttir*

Umbrot: *Glenn Barkan*